МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по УВР __________ Кабалоев Т.Х.

« 28 » февраля 2018 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.О.04 Основы профессионального лингвистического перевода

Направление подготовки – **35.04.06 «Агроинженерия»**

Направленность подготовки – «**Электрооборудование и электротехнологии»**

Уровень высшего образования — **Магистратура**

Форма обучения (очная, заочная)

Владикавказ 2018

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний студентов направления – **35.04.06 Агроинженерия** по дисциплине **Б1.О.04 Основы профессионального лингвистического перевода**

Составитель М.Д. Басаева ____________

«_5_» _февраля_ 2018 г.

Фонд оценочных средств обсужден на заседании кафедры Иностранных языков

«_22_» _февраля_ 2018 г. протокол № _7_

Заведующий кафедрой ____________ Газзаева З.А.

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине
Б1.О.04 Основы профессионального лингвистического перевода

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Контролируемые компетенции (или ее части)	Оценочные средства
1	1. Текст «Analogue circuits»	УК-4	перевод, собеседование
2	1. Текст «Digital circuits»	УК-4	перевод, собеседование
3	1. Текст «Mixed-signal circuits»	УК-4	перевод, собеседование
4	1. Текст «Ammeter» 2. History 3. Types 4. Application	УК-4	перевод, собеседование
5	1. Текст «Galvanometer» 2. Types	УК-4	перевод, собеседование
6	1. Текст «Ohmmeter»	УК-4	перевод, собеседование
7	1. Текст «Electrical conductor» 2. Conductor materials.	УК-4	перевод, собеседование
8	1. Текст «Electrical insulator» 2. Types of insulators.	УК-4	перевод, собеседование
9	1. Текст «History of a transformer» 2. Principles of transformers	УК-4	перевод, собеседование
10	1. Текст «Construction of transformers» 2. Application of transformers	УК-4	перевод, собеседование
11	Итоговое тестирование	УК-4	тестирование

Требования к результатам освоения дисциплины **Б1.О.04 Основы профессионального лингвистического перевода**

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	**Уметь**	**Владеть**
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	- иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из зарубежных источников; - приемы и методы перевода текста по специальности; - принципы реферирования, аннотирования и составление тезисов; - основные соответствия систем подготовки специалистов и научных работников в нашей стране и в англо-говорящих странах.	- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; обладать способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе; - излагать устно и письменно собственную точку зрения на иностранном языке в области своих научных приоритетов; - вести научную беседу, дискуссии и полемики на иностранном языке с использованием профессиональной терминологии и выражений речевого этикета; - переводить тексты общего и профессионального иноязычного общения с извлечением общей и специальной информации; - самостоятельно читать оригинальную литературу по специальности и быстро	- деловым, профессионально ориентированным иностранным языком; - навыками перевода и ведения бесед по темам специальности, уметь рассказать о своей специальности, сделать устное сообщение по составленным тезисам или аннотации. - навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения; - навыками практического восприятия информации; - навыками самостоятельной научно-исследовательской и научно-педагогической деятельности; - навыками самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

				извлекать из нее необходимую информацию; - пользоваться электронными словарями; - применять полученные теоретические знания приемов перевода на практике.	

Контрольные задания и материалы оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенции в процессе усвоения дисциплины.

Текущий контроль

Текущий контроль по предмету **Б1.О.04** «**Основы профессионального лингвистического перевода**» проводится на практических занятиях. Он позволяет регулярно контролировать оценить результаты освоения разделов (тем) предмета.

Контроль может проводиться путем устного опроса или письменного выполнения студентами разноуровневых заданий по темам программы.

Практические навыки.

Текущий контроль теоретических знаний проводится путем устного опроса студентов по теме практического занятия, выявления практических умений путем выполнения аудиторных и домашних индивидуальных заданий.

Доклады

Доклад (сообщение) – это продукт самостоятельной работы студента. Целью написания доклада (сообщения) является расширение научного кругозора, ознакомление с методологией научного поиска и направлено на формирование следующих компетенций: УК-4

Тематика докладов

1. Analogue vs digital electronics: noise, precision, design difficulty
2. History of Ammeter
3. History of Galvanometer
4. History of Ohmmeter
5. Types of insulators
6. Discovery of induction
7. Transformer types

Критерии оценки:

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если:
1) задание полностью выполнено: тема раскрыта в заданном объёме;
2) логичность высказывания соблюдена: вступление, основная информация, заключение. Средства логической связи адекватны поставленной задаче и разнообразны;
3) речь понятна: не допускает ошибок, практически все звуки произносятся правильно;
- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если:
1) задание выполнено частично: тема раскрыта не в полном объёме;
2) логичность высказывания вполне соблюдена: вступление, основная информация, заключение. Средства логической связи адекватны поставленной задаче, но однообразны;
3) речь понятна: не допускаются ошибки; практически все звуки произносятся правильно;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если:
1) задание выполнено частично: тема раскрыта в ограниченном объеме;
2) логичность высказывания не вполне соблюдена: вступление, основная информация,

заключение. Средства логической связи неадекватны поставленной задаче и однообразны;
3) в основном речь понятна: не допускает грубых ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если:
1) задание не выполнено: тема не раскрыта;
2) логичность высказывания не соблюдена: вступление, основная информация, заключение. Средства логической связи неадекватны поставленной задаче и однообразны;
3) речь плохо воспринимается на слух из-за неправильного произнесения многих звуков.

Промежуточный контроль

Предусматривает проведение контрольных работ по заранее определенным разделам. График проведения контрольных работ и теоретические вопросы по ним доводятся до студентов в начале учебного курса.

Вопросы для собеседования по дисциплине Б1.О.04 «Основы профессионального лингвистического перевода»

Тема: Thermodynamics

1. When does the flow of charge reverse direction?
2. What kind of current is delivered to businesses and residences?
3. What is the waveform of the AC power?
4. What was the first practical application of AC?
5. Who developed the power transformer?
6. Why was the Gaulard and Gibbs' application for patents overturned?
7. Why did the London Electric Supply Corporation hire Ferranti?
8. What was the first AC power plant in the United States?
9. When did AC circuit theory begin to rapidly develop?

Тема: Classical thermodynamics

1. What does engineering deal with?
2. What is the widest field of engineering?
3. What are the important subjects of Electrical and Electronic Engineering?
4. What branches can Electrical Engineering be divided?
5. What developments appeared in Electric Power and Machinery?

Тема: Commonly considered thermodynamic processes

a) How can direct current be made into alternating current?
b) How is direct current produced?
c) What is high-voltage direct current used for?

Тема: Generalized or extended thermodynamics

1. What kind of optical fiber is?
2. What is the field of optical fiber application?
3. What does the optical fiber contain?
4. What fiber modes do you know?
5. What joining methods for fibers do you know?

Критерии оценки:
- «**зачтено**» выставляется студенту, если он проявил знания основного программного материала, допустил неточности в ответе, но обладает необходимыми знаниями и умениями для их устранения при корректировке со стороны преподавателя;
- «**не зачтено**» ставится студенту, у которого обнаружены существенные пробелы в знании основного материала, которые не позволяют ему продолжить обучение без дополнительной подготовки по данной теме дисциплины.

Комплект заданий для контрольной работы по дисциплине Б1.О.04 «Основы профессионального лингвистического перевода»

Контрольная работа №1

I. Choose the right variant of the translation:

1. “motion”
   a) упрощение; b) движение; c) работа; d) передача
2. “workpiece”
   a) устройство; b) механизм; c) деталь; d) ветвь
3. “start”
   a) тормозить; b) использовать; c) увеличивать; d) заводить
4. “circuit”
   a) напряжение; b) ток; c) цепь; d) конденсатор
5. “capacitor”
   a) диэлектрик; b) частота; c) обкладка; d) конденсатор

II. Find English equivalents:

1. Чем больше расстояние между обкладками, тем меньше производительность конденсатора.
   a) The greater the distance between the isolators the less is the voltage of a capacitor.
   b) The greater the distance between the plates the less is the frequency in the circuit.
   c) The greater the distance between the plates the less is the capacity of a capacitor.
   d) The greater the distance between the workpieces the less is the temperature changes of a capacitor.
2. Компьютеры увеличивают развитие машин с цифровым управлением.
   a) Computers increase the development of numerically controlled machines.
   b) Computers give rise to the development of numerically controlled machines.
   c) Computers facilitate the development of numerically controlled machines.
   b) Computers start the development of numerically controlled machines.
3. Движение и местонахождение поездов можно контролировать.
   a) The movement and the location of trains can be monitored.
   b) The movement and the location of trains can be facilitated.
   c) The movement and the location of trains can be competed.
   d) The movement and the location of trains can be detected.

III. Complete the following sentences.

1. The first step necessary in the development of automation was….
   a) motion; b) dialing; c) mechanization; d) sensor
2. The motions of these machines are controlled by punched paper or….
   a) machine tools
   b) magnetic tapes
   c) sensors
   d) numerically controlled machines
3. The plates of a…cannot be moved.
   a) variable capacitor
   b) fixed capacitor
   c) electrolyte capacitor
   d) household thermostat
4. The main parts of a capacitor are….
   a) circuit and metal plates
   b) metal plates and isolators
   c) isolators only
   d) metal plates only
5. A capacitor is used….
   a) to supply voltage
   b) to increase the voltage output
   c) to store energy
   d) to prevent a short
6. Automation is performing certain tasks by ….
   a) people only
   b) automatic devices
   c) input devices
   d) machines only
7. Using … … machines can start, stop, speed up and slow down.
   a) input devises
   b) peripheral devices
   c) feed back devices
   d) automatic devices

IV. Translate the following passages into Russian.

Besides, electrolyte capacitors are highly in use. They also have a very high capacity; it varies from 0.5 to 1000 microfarad. Their disadvantage is that they change their capacity when the temperature changes. They can operate without a change only at temperatures not lower than - 40°C. Common troubles in capacitors are an open and a short.

Automated manufacturing had several steps in its development. Mechanization was the first step necessary in the development of automation. The simplification of work made it possible to design and build machines that resembled the motions of the worker. These specialized machines were motorized and they had better production efficiency.

In the 1920s the automobile industry for the first time used an integrated system of production. This method of production was adopted by most car manufacturers and became known as Detroit automation. The feedback principle is used in all automatic-control mechanisms. The feedback principle has been used for centuries. An outstanding early example is the flyball governor, invented in 1788 by James Watt to control the speed of the steam engine. The common household thermostat is another example of a feedback device.

Контрольная работа №2

I. Fill in the blanks in the following sentences.

1. The force on a unit charge depend upon….
a) chemical action
b) intensity of the field
c) stationary winding
d) magnetizing force
2. Electrical conductors are separated from each other by… ….
a) paralleled plates
b) stationary winding
c) insulating material
d) electromagnetic induction
3. Practically all… …are three-phase.
a) transformers
b) alternators
c) transmission systems
d) substations

II. Give Russian equivalents.

Three-phase, distribution, positive charge, electric field, potential difference, electromotive force, line of force, condenser, to discharge, lead of voltage, substation, frequency, circuit, insulating material.

III. Give English equivalents.

Обкладка (конденсатора), группа, энергия, на единицу. Поперечное сечение, провод.

IV. Find right translation of the following sentences.

1. Чем больше напряжения сможет выдержать линия передачи. Тем больше энергии она передаст.
a) The greater the stresses that the transmission line will stand, the more energy it can deliver.
b) The greater the flux that the transmission line will stand, the more energy it can deliver.
c) The greater the stresses that the transmission line will stand, the more energy it can generate.
d) The greater the current that the transmission line will stand, the more energy it can deliver.

2. Линия передачи – это линия с изолированной нейтралью, по которой перемещается электрическая энергия.
a) A transmission line is a magnetic linkage over which electric current is transmitted.
b) A transmission line is an armature conductor over which electric enery is transmitted.
c) A transmission line is an insulated wire circuit over which electric enery is transmitted.
d) A transmission line is a flux tube over which electric energy is generated.
3. Элементарная форма электрического поля – поле между параллельными пластинами конденсатора.
a) The simplest form of an electric field is the field between the conductors.
b) The simplest form of an electric field is the field between the junction of two dissimilar metals.
c) The simplest form of an electric field is the field between paralleled plates of a condenser.
d) The simplest form of an electric field is the field between stationary winding.

Критерии оценки:
- оценка «отлично» выставляется студенту, если работа выполнена без орфографических и грамматических ошибок;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если в работе отсутствуют грамматические ошибки, но допущены орфографические; или отсутствуют орфографические ошибки, но допущены 1-2 грамматические ошибки (в зависимости от количества заданий);
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если в работе допущены незначительные орфографические и 3-5 грамматические ошибки (в зависимости от количества заданий);
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если в работе не выполнены 50% всех задания, или работа выполнена с грубыми грамматическими ошибками.

Фонд тестовых заданий по дисциплине
Б1.О.04 «Основы профессионального лингвистического перевода»

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ № 1
1. Выберите правильный перевод: ***“статорная обмотка”:***
   a) stationary power;
   b) stationary winding;
   c) stationary flux;
   d) stationary conductor
2. Выберите правильный вариант:
   The purpose of any circuit is….
   a) to convert electric energy
   b) to generate electric energy
   c) to transfer electric energy
   d) to induce electric energy

3. Какому тексту соответствует следующее предложение:
Resistance, inductance and capacitance determine the circuit characteristics.
a) The Electric Field
b) Parameters of an Electric Field
c) Electromagnetic Induction
d) Magnetism
4. Укажите прилагательное в превосходной степени:
a) bigger; b) to big; c) the biggest; d) more big
5. Закончите предложение:
Any space near a charged conductor is called… ….
a) a line of force; b) magnetic field; c) field intensity; d) electric field
6. Выберете правильный вариант:
The unit of… …is called the ampere.
a) electromotive force
b) magnetizing force
c) line of force
d) field of force
7. Определите, какое английское предложение соответствует русскому предложению***: "Принцип обратной связи применяют во всех механизмах с автоматическим управлением."?***
a) Highly automated system is used in all automated-control mechanisms.
b) Flexible manufacturing system is used in all automated-control mechanisms.
c) Feedback principle is used in all automated-control mechanisms.
d) Centrifugal governor is used in all automated-control mechanisms.
8. Выберите правильный перевод слова "***positive charge":***
a) электрический ток
b) положительный заряд
c) разность потенциалов
d) поперечное сечение
9. Заполните пропуск в предложении:
James Watt determined the properties of….
a) voltage; b) current; c) steam; d) magnet
10. Какое английское предложение соответствует русскому?
Волоконная оптика снижает помехи и имеет большую пропускную способность.
a) Fibre optics increases interference and has large carrying capacity.
b) Fibre optics lowers noise and has large carrying capacity.
c) Fibre optics lowers interference and has large carrying capacity.
d) Fibre optics increases noise and has large carrying capacity.

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ № 2

1. Выберите правильный перевод слова ***"machinery":***
a) механическая обработка;
b) станок;
c) прибор;

d) машинное оборудование

2. Заполните пропуск в предложении:

In… …steam is admitted alternately into both ends of the cylinder.

a) steam engine;
b) double-action engine;
c) rotary engine;
d) internal combustion engine

3. Выберите правильный перевод словосочетания ***“конденсационная камера”:***

a) steam engine;
b) flyball governor;
c) servomechanism;
d) condensing chamber

4. Найдите лишнее слово:

a) fixed capacitor;
b) variable capacitor;
c) electrolyte capacitor;
d) steam capacitor

5. Выберите правильный перевод слова ***“противодействующий вращающийся момент”:***

a) power unit
b) torque
c) counter-torque
d) winding

6. Закончите предложение:

Equipment with lightweight parts requires… ….

a) more torque; b) as much as possible torque; c) less torque; d) a little torque

7. Выберите предложение, соответствующее содержанию текста:

a) Fixed capacitors have air insulators.
b) Electrolyte capacitors have air insulators.
c) Variable capacitors have air insulators.
d) Alternators have air insulators.

8. Выберите правильный перевод слова ***«медный кабель»:***

a) silver cable; b) golden cable; c) copper cable; d) phosphorus cable

9. В каком предложении говорится о назначении электрической цепи:

a) The intensity of the electric field per unit potential is a measure of the capacitance of the circuit.
b) Energy is transmitted only when, both electric and magnetic field exist around the conductor.
c) The purpose of any circuit is to transfer electric energy.
d) The amount of magnetic linkage per unit current is a measure of the inductance of the current.

10. Выберите правильный перевод слова ***«повреждение»:***

a) failure; b) damage; c) deficiency; d) short

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ № 3

1. Выберите правильный перевод ***«alternator»:***
   a) трансформатор;
   b) конденсатор;
   c) конвейер
   d) генератор переменного тока
2. Продолжите предложение:
   Electric energy is distributed over great areas by….
   a) lines of force;   b) transmission line; c) alternator; d) substation
3. Какая из перечисленных отраслей не относится к инженерному делу?
   a) electric power and machinery
   b) computers engineering
   c) communication and control
   d) light industry
4. Закончите предложение:
   James Watt is a famous….
   a) designer; b) inventor; c) banker; d) producer
5. Выберите правильный ответ:
   What is the unit of power?
   a) ampere; b) watt; c) hectare; d) inch
6. Какой компоненте не относится к параметрам электрической цепи?
   a) inductance;   b) resistance; c) network;   d) capacitance
7. Выберите из следующих предложений правильное:
   a) Watt is known for his imaginative moviemaking.
   b) Watt is known for his invention of central processing units.
   c) Watt is known for his development of digital systems.
   d) Watt is known for his improvements of the steam engine.
8. Заполните пропуск в предложении:
   The function of insulators is to....
   a) to store electric energy;
   b) to process information;
   c) to create chips;
   d) to prevent a shot
9. Выберите правильный перевод слова ***“to generate”:***
   a) работать;   b) разрабатывать;   c) развивать;   d) вырабатывать
10. Выберите правильный ответ:
    Many industries, especially… …use automation technology.
    a) food industry; b) processing industry; c) telephone industry; d) engineering

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ № 4

1. Выберите правильный перевод **«*computer-aided design*»:**
   a) автоматизированное производство
   b) автоматизированное проектирование
   c) производственная система
   d) устройство ввода

2. Заполните пропуск в предложении:

… …design and manufacture memory systems, central processing units and peripheral devices.

a) mechanical engineers;
b) mathematicians;
c) electronic engineering;
d) computer engineers

3. Выберите правильный перевод словосочетания **«*разнородные металлы*»:**

a) similar metals
b) dissimilar metals
c) different metals
d) separate metals

4. Выберите правильный ответ:

What field of engineering deals with control systems and communication systems?

a) electronic engineering
b) electric power and machinery
c) computers engineering
d) communications and control

5. Укажите предложение, в котором говорится о преобразовании электрической энергии:

a) Electricity as a means of supplying energy has come into general farm use.
b) The purpose of any circuit is to transfer electric energy.
c) Electric energy is transferred to some other point of the circuit where it is converted to some other form.
d) The amount of energy transfer depends on the intensities of the electric and magnetic fields.

6. Выберите правильный ответ:

What are magnetic fields represented by?

a) magnetizing force;
b) magnetic needle;
c) lines of force;
d) magnetic poles

7. Выберите правильный ответ:

What is the measure of the capacitance of the circuit?

a) The intensity of the electric field per unit potential.
b) The amount of magnetic linkage per unit current.
c) The voltage impressed per unit length of path
d) The force on a unit charge

8. Выберите правильный перевод "***kva***":

a) киловольт; b) киловатт; c) киловольт-ампер; d) киловольт-ампер-час

9. Выберите правильный перевод слова "***distribution system***":

a) система управления
b) производственная система
c) система распределения

d) система связи

10. Выберите правильный перевод словосочетания “***strength of the field***”:
   a) силовое поле
   b) напряженность поля
   c) магнитное поле
   d) номинальное напряжение

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ № 5

1. Выберите правильный ответ:
   What is the power transformer used for?
   a) for converting electric energy
   b) for delivering the energy to the substation
   c) for generating e.m.f.
   d) for transforming voltage
2. Выберите правильный перевод “***primary winding***”:
   a) вторичная обмотка
   b) статорная обмотка
   c) первичная обмотка
   d) последовательная обмотка
3. Закончите предложение:
   The current to the capacitor always….
   a) requires more torque
   b) distributes energy over a network
   c) supplies energy
   d) transforms energy
4. Заполните пропуск в предложении:
   The amount of counter-torque depends upon….
   a) various loads
   b) horsepower rating
   c) overload capacity
   d) the construction of the equipment
5. Выберите правильное предложение***:***
   a) The coils may not be connected in series or parallel.
   b) The coils must be connected in series or parallel.
   c) The coils may be connected in series or parallel.
   d) The coils may not be connected in series but not parallel.
6. Выберите правильный перевод слова ***«номинальное напряжение»:***
   a) current rating; b) circuit rating; c) voltage rating; d) power rating
7. Выберите правильный перевод слова ***“magnetizing force”***:
   a) магнитное поле
   b) магнитодвижущая сила
   c) намагничивающая сила
   d) полюс магнита
8. Закончите предложение:
   At poles where the intensity is less, the lines are….

a) close together
b) tangent to the line
c) farther apart
d) near a magnet

9. Найдите лишнее слово:
a) coil; b) current; c) magnet; d) tree

10. Выберите правильный перевод слова “***positive charge***”:
a) разность потенциалов;
b) отрицательный заряд;
c) положительный заряд
d) поперечное сечение

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ № 6

1. Какая из перечисленных отраслей не относится к электротехнике и электронике?
a) electric power and machinery
b) communications and control
c) computers
d) food industry

2. Выберите правильный перевод слова “***communications and control***”:
a) электроника;
b) компьютерная техника;
c) техника средств связи и управления
d) энергетика и энергомашиностроение

3. Найдите лишнее слово:
a) to generate; b) to transmit; c) to distribute; d) to dance

4. Выберите правильный перевод слова “***numerically controlled machine***”:
a) механическая обработка;
b) центр обработки
c) обрабатывать
d) машина с цифровым управлением

5. Выберите из следующих предложений правильное:
a) Variable capacitors have insulators produced of paper.
b) Variable capacitors have air insulators.
c) Variable capacitors have insulators produced of ceramics.
d) Variable capacitors have insulators produced of wood.

6. Выберите правильный перевод “***to isolate***”:
a) применять; b) выделять; c) изолировать; d) отделять

7. Выберите правильный перевод “***подвергать напряжению***”:
a) to produce; b) to stress; c) to break down; d) to stand

8. Выберите правильный перевод слова “***direct current***”:
a) переменный ток
b) электрическая энергия
c) прямой ток
d) генератор переменного тока

9. Выберите правильный перевод слова ***«автоматизированное проектирование»:***

a) computer-aided manufacture
b) automated manufacturing
c) computer-aided design
d) automatic pilots

10. Выберите правильный перевод слова ***“efficiency”:***

a) скорость; b) этап; c) кпд; d) задача

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он правильно выполнил 10 заданий из 10;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если он правильно выполнил 8 заданий из 10;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он правильно выполнил 6 заданий из 10;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он правильно выполнил менее 50% заданий;

Комплект контрольных работ для самостоятельной работы
по дисциплине **Б1.О.04 «Основы профессионального лингвистического перевода»**

Контрольная работа №1

1. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. The emf of a transformer at a given flux density increases with frequency.
2. Real transformer energy losses are dominated by winding resistance joule and core losses.
3. The earliest known evidence of human presence in the area now known as England dates to approximately 780000 years ago.
4. The major Neolithic monument Stonehenge was constructed around 2500 BC.
5. The Romans invaded Britain in 43 AD, subsequently conquering much of Britain and the area was incorporated into the Roman Empire as Britannia province.
6. Electromagnetic induction was discovered independently by Michel Faraday in 1831 and Joseph Henry in 1832.
7. At a lower frequency, the magnetizing current will increase.
8. Newton developed the ideas of universal gravitation, Newtonian mechanics and calculus.
9. England has strong sporting heritage and during the 19^{th} century codified many sports that are now played around the world.
10. The England national football team, whose home venue is Wembly Stadium, won the 1966 FIFA World Cup against the West Germany national football team.

2. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Simple.

1. My working day (to begin) at seven o’clock. My father and I (to leave) home at eight o’clock. My mother (to be) a doctor, she (to leave) home at nine o’clock.

2. My sister (to get) up at eight o’clock.
3. She (to be) a schoolgirl. She (to go) to school in the afternoon.
4. Jane (to be) fond of sports.
5. After breakfast she (to go) to school.
6. It (to take) her two hours to do her homework.
7. She (to speak) French well.
8. Andrea Schatzmann, an exchange .student from Switzerland, (to live) with the Connor family in San Francisco.

3. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Continuous.

1. Timothy (to feed) his dog.
2. Nancy (to paint) her kitchen.
3. Our neighbours (to wash) their car.
4. What she (to do) now?
5. The boys (to run) about in the gar den.

4. Образуйте сравнительную и превосходную степень следующих прилагательных.

Hot, long, short, clever, interesting, beautiful, deep.

5. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Принцип работы трансформатора – электромагнитная индукция.
2. Кпд обычного распределительного трансформатора – 98-99%.
3. Теннис зародился в Англии в конце 19 века.
4. Уимблдонский турнир – самый старый и самый престижный турнир в мире.
5. Англия была родиной многих известных ученых.

6. Употребите необходимые по смыслу личные местоимения.

1. …do my work well.
2. …seldom water your flowers.
3. …I like English but I find…difficult.
4. …often visit their relatives.
5. …know our duties.

7. Заполните пропуски.

1. Thomas Newcomen’s… …helped spawn the Industrial revolution.
2. …was developed in the early medieval period among the farming and metalworking communities of the weald.
3. Rugby union originated in… …, Warwickshire in the early…century.
4. The relationship between…and… …is an equation now known as Faraday’s law of induction.
5. The ideal transformer’s…behaves linearly with time for any non-zero frequency.

---

core, steam engine, emf, 19th century, magnetic flux, Rugby School, cricket

Контрольная работа № 2

1. Переведите на русский язык.

1. By operating at higher frequencies, transformers can be physically more compact because a given core is able to transfer more power without reaching saturation and fewer turns are needed to achieve the same impedance.
2. Faraday performed the first experiments on induction between coils of wire, including a pair of coils around an iron ring, thus creating the first toroidal closed-core transformer.
3. The 1950 British Grand Prix at Silverstone was the first race in the newly created Formula One World Championship.
4. The biennial golf competition, the Ryder Cup, is named after English businessman Samuel Ryder who sponsored the event and donated the trophy.
5. The Father of Railways, George Stephenson, built the first public inter-city railway line in the world, the Liverpool and Manchester Railway, which was opened in 1830.
6. The physician Edward Jenner's smallpox vaccine is said to have "saved more lives… than were lost in all the wars of mankind since the beginning of recorded history.
7. By heating together tin and copper, both of which were in abundance in the area, the Beaker culture people made bronze and later iron from iron ore.
8. During the Tudor period, the Renaissance reached England through Italian courtiers, who reintroduced artistic, educational and scholarly debate from classical antiquity.
9. Henry VIII broke with the Catholic Church, over issues relating to divorce, under the Acts of Supremacy in 1534 which proclaimed the monarch head of the Church of England.
10. In 1666 the Great Fire of London gutted the City of London but it was rebuilt shortly afterwards with many significant buildings designed by Sir Christopher Wren.

2. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Simple.

1. Robert (to live) with his mother and father.
2. She (to live) in the centre of Moscow.
3. Many people (to play) tennis.
4. They (to work) in a bank.
5. I often (to have) fish for diner.
6. He (to go) on business trips every month.
7. It seldom (to snow) in the south of England.
8. I (to love) Paris in the spring.

3. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Continuous.

1. Boys (to play) football in the yard.
2. She (to talk) about her new job.
3. We (discuss) the latest news.
4. I (to open) an umbrella.
5. John (to play) computer games.

4. Образуйте сравнительную и превосходную степень следующих прилагательных.

Cold, dark, serious, big, bad, difficult, cheap, interesting.

5. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Во время правления дочерей короля Генриха VIII Мэри I и Елизаветы I были конфликты на религиозной почве.
2. Первая английская колония в Америке была основана в 1585 в Виржинии.
3. При более низкой частоте намагничивающий ток будет увеличиваться.
4. Английская команда по крикету состояла из англичан и валлийцев.
5. Настольный теннис, бокс, крикет, бега, дартс зародились в Англии.

6. Употребите необходимые по смыслу личные местоимения.

1. …washed her hands and face.
2. …invited Liz to stay with us.
3. Do…know this man?
4. Are…a teacher? - No, …am not.
5. Pubs are an important part of life in Britain, but…aren't open to everyone.

7. Заполните пропуски.

1. Properties such as… …and conductor… …also increase with frequency.
2. …is a traditional pub game.
3. … transformer is used for electric multiple unit and high-speed train service operating across regions with different electrical standards.
4. The… …and… …have to accommodate different input frequencies and voltage.
5. The first type of transformer to see wide use was the… …, invented by Rev. Nickolas Callan in 1836.

Converter equipment, skin effect, induction coil, traction transformers, darts, traction, core loss.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если работа выполнена без орфографических и грамматических ошибок;
- оценка «хорошо» выставляется студенту:

а) если в работе отсутствуют грамматические ошибки, но допущены орфографические ошибки;

б) если отсутствуют орфографические ошибки, но допущены 1-2 грамматические ошибки;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если в работе допущены орфографические ошибки (до 5) и 3 грамматические ошибки;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если в работе не выполнены 50% всех заданий, или работа выполнена с грубыми грамматическими ошибками.

Вопросы к зачету

1. Analogue circuit
2. Digital circuit
3. Mixed-signal circuits
4. Ammeter

5. Galvanometer
6. Ohmmeter
7. Electrical conductor
8. Electrical insulator
9. History of a transformer
10. Principles of transformers
11. Construction of transformers
12. Application of transformers

Критерии оценивания обучающегося на зачете

Оценка	Требования к знаниям
«зачтено» (компетенции освоены)	Выполнены все лабораторные (практические) работы. По теоретической части есть положительные оценки (контрольная работа, тестирование и др.)
«не зачтено» (компетенции не освоены)	Имеются невыполненные (не отработанные) лабораторные или практические работы. Промежуточную аттестацию не прошел (получил неудовлетворительную оценку на контрольной работе, тестировании и т.д.)